

Sepher Romyim (Romans)

Chapter 16

יְיָ־בְרַחֲמָיו־אֶת־פּוּבִי־אֶת־חֹתְמֵינוּ Rom16:1
:אֶת־פּוּבִי־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ

אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ
שְׂהִיא־מִשְׁמֶשֶׁת־הַקְּהָלָה־אֲשֶׁר־בְּקִנְכְּרַיִ

**1. w'hin'ni maz'kir lakem l'tob 'eth-Pubi 'achotheynu shehi'
m'shamesheth haq'hilah 'asher b'Qan'k'ray.**

Rom16:1 And I hereby commend to you to the good of our sister Pubi,
that she is a servant of the assembly which is at Qankray,

<16:1> Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν
[καὶ] διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,

**1 Synistēmi de hymin Phoibēn tēn adelphēn hēmōn, ousan
Now I commend to you Phoebe our sister, being**

[kai] diakonon tēs ekklēsiās tēs en Kegchreais,
also a deacon of the assembly in Cenchrea,

לְעַלְמָא־בְּרַחֲמָיו־אֶת־פּוּבִי־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ 2
:אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ

בְּאֲשֶׁר־תִּקְבְּלוּהָ־בְּאֲדֹנֵינוּ־כְּרַאוי־לְקִדּוּשִׁים־וְתִתְמַכּוּ־בָּהּ־לְכֹל
אֲשֶׁר־תִּצְטָרֵךְ־לְכֶם־כִּי־גַם־הִיא־הִיְתָה־עֹזֶרֶת־לְרַבִּים־וְגַם־לְנַפְשִׁי:

**2. 'asher t'qab'luah ba'Adoneynu kara'uy laq'doshim w'thith'm'ku bah l'kol
'asher-tits'tare'k lakem ki-gam-hi' hay'thah `ozereh larabbim w'gam l'naph'shi.**

Rom16:2 that you receive her in our Adon (Master) as worthy of the sanctified ones,
and you shall support her in whatever she may need of you.
For she too has been a helper of many, and also of my soul.

<2> ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων
καὶ παραστήτε αὐτὴ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῆζῆ πραγμάτι·
καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.

**2 hina autēn prosdexēsthe en kyriō axiōs tōn hagiōn
that you may receive her in the Master as befits the saints**

kai parastēte autē en hō an hymōn chrēzē pragmati;
and may stand by her in whatever of you she may need matter;

kai gar autē prostatis pollōn egenēthē kai emou autou.
for indeed she a helper of many became and of myself.

אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ 3
:אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ־אֶת־חֹתְמֵינוּ

גְּשִׂאֵלוֹ־לְשִׁלּוֹם־כְּרִי־סְקָלָא

וְעִקְוֵלָם שָׂהֵם חֲבֵרֵי בְעִבּוֹרֵת הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

3. sha'alu lish'lom P'ris'q'la'

wa`Aqilas shehem chaberay ba`abodath haMashiyach Yahushuà.

Rom16:3 Greet Prisqila and Aqilas, that they are my fellow workers in the Mashiyach **וַיְהִי**,

<3> Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

3 Aspasasthe Priskan kai Akylan tous synergous mou en Christō Iēsou,

Greet Prisca and Aquila my co-workers in the Messiah Yahushua,

מִשָּׁלוֹם אֲשֶׁר נָתַנּוּ אֶת-צַוְאַרְהֶם בְּעַד נַפְשִׁי וְלֹא-אֲנִי לְבֵרֵי אוֹדָה לָהֶם
כִּי גַם-כָּל-קְהֵלוֹת הַגּוֹיִם וְגַם לְקְהֵלָה בְּבֵיתָם תִּשְׁאַלּוּ לְשָׁלוֹם:

4. 'asher nath'nu 'eth-tsaua'ram b'`ad naph'shi w'lo'-'ani l'badi 'odeh lahem ki gam-kal-q'hiloth hagoyim w'gam laq'hilah b'beytham tish'alu l'shalom.

Rom16:4 who have given their necks for my soul and not for me alone, I shall thank them, but also all the assemblies of the gentiles and also to the assemblies in their houses shall seek for peace,

<4> οὔτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,

4 hoitines hyper tēs psychēs mou ton heautōn trachēlon hypethēkan, who on behalf of my life their own necks risked,

hois ouk egō monos eucharistō alla kai pasai hai ekklēsiai tōn ethnōn, to whom not I only give thanks but also all the assemblies of the gentiles,

הַשְּׂאֵלוּ לְשָׁלוֹם אֶפְיִנְטוֹס חֲבֵרֵי שְׂהוּא רֵאשִׁית אֲסִיָּא לְמְשִׁיחַ:
מִשָּׁלוֹם אֲשֶׁר נָתַנּוּ אֶת-צַוְאַרְהֶם בְּעַד נַפְשִׁי וְלֹא-אֲנִי לְבֵרֵי אוֹדָה לָהֶם

5. sha'alu lish'lom 'Apeyn'tos chabibi shehu' re'shith 'As'ya' laMashiyach.

Rom16:5 ask for peace of Apeyntos, my beloved, that he is the first-fruits of Asya to the Mashiyach.

<5> καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.

5 kai tēn kat' oikon autōn ekklēsian. aspasasthe Epaineton ton agapēton mou, and greet in their house assembly. Greet Epauenetus my beloved,

hos estin aparchē tēs Asias eis Christon.

who is firstfruit of Asia for Messiah

וְשָׂאֵלוּ לְשָׁלוֹם מִרְיָם שְׁעַמְלָה עַמְלָה רַב בְּעִבּוֹרֵכֶם:
מִשָּׁלוֹם אֲשֶׁר נָתַנּוּ אֶת-צַוְאַרְהֶם בְּעַד נַפְשִׁי וְלֹא-אֲנִי לְבֵרֵי אוֹדָה לָהֶם

6. sha'alu lish'lom Mir'yam she`am'lah `amal rab ba`abur'kem.

Rom16:6 Ask for peace of Miryam, who worked much labor for you.

<6> ἀσπάσασθε Μαρίαν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.

6 aspasasthe Marian, hētis polla ekopiasen eis hymas.

Greet Mary, who greatly labored for you.

יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח
:חַבְּרָתִי יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח
זֶשְׁאֵלוֹ לְשָׁלוֹם אֲנִי־רֹנִיקוֹס וַיְהִי־נִי אִתָּם קְרוֹבֵי וְאֶשְׁרֵה הָיָה
אֲסוּרִים אִתִּי וְלָהֶם שֵׁם בְּמַשְׁיַח וְלִפְנֵי הָיָה בְּמַשְׁיַח:

7. sha'alu lish'lom 'An'droniqos w'Yun'yas q'robay
wa'asher hayu 'asurim 'iti w'lahem shem bash'lichim ul'phanay hayu baMashiyach.

Rom16:7 Ask for peace of Androniqos and Yunyas, my kinsmen
who are my ethical prisoners, and they were there among the apostles
and have been in the Mashiyach before me.

<7> ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.

7 aspasasthe Andronikon kai Iounian tous syggeneis mou kai synaichmalōtous mou,
Greet Andronicus and Junia my kinsmen and my fellow-prisoners,

hoitines eisin episēmoi en tois apostolois,
who are notably among the apostles,
hoi kai pro emou gegonan en Christō.
who also before me have been in the Mashiyach.

חַבְּרָתִי יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח
:יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח 8
חַבְּרָתִי יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח

8. sha'alu lish'lom 'Am'p'li'as chabibi ba'Adoneynu.
Rom16:8 Ask for peace of Amplias, my beloved in our Adon (Master).

<8> ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.
8 aspasasthe Ampliaton ton agapēton mou en kyriō.
Greet Ampliatus my beloved in the Master.

חַבְּרָתִי יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח
:יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח 9
טֶשְׁאֵלוֹ לְשָׁלוֹם אֲוֶרְבָּנוֹס חַבְּרָתִי יְכַלֵּא אִשְׁמַרְתִּי כִּי־גַדְלָהּ כִּי־רַב־יָמָיו־עָבְדָהּ לְפָנַי וְהָיָה אִתִּי בְּמַשְׁיַח
וְלִשְׁלוֹם אִשְׁטַכִּים חַבְּרָתִי:

9. sha'alu lish'lom 'Ur'banos chaberenu ba`abodath haMashiyach
w'lish'lom 'is'takis chabibi.

Rom16:9 Ask for peace of Urbanos, our fellow worker in the Mashiyach,
and for peace of Stakis my beloved.

<9> ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.

9 aspasasthe Ourbanon ton synergon hēmōn en Christō kai Stachyn ton agapēton mou.

Greet Urbanus our co-worker in the Messiah and Stachys my beloved.

חכזחג טזחגא חכזחג טזחג 10
:חכזחג טזחג חכזחג טזחג חכזחג טזחג
ישאלו לשלום אפלים הבחון במנשים
ישאלו לשלום בני-ביתו של-אריסטובלוס:

10. sha'alu lish'lom 'Apallis habachun baMashiyach
sha'alu lish'lom b'ney-beytho shel-'Aris'tob'los.

Rom16:10 Ask for peace of Apallis, the approved one in the Mashiyach.

Ask for peace of the sons of the house of Aristoblos.

<10> ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ.
ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.

10 aspasasthe Apellēn ton dokimon en Christō.

Greet Apelles the approved one in the Messiah.

aspasasthe tous ek tōn Aristoboulou.

Greet the ones of the household of Artistobulus.

זגזגא טזחגא חכזחג טזחג 11
:זגזגא טזחג חכזחג טזחג חכזחג טזחג
ישאלו לשלום הורודיון קרובי
ישאלו לשלום בני-ביתו של-נרקיסוס אשר-הם באדנינו:

11. sha'alu lish'lom Horodion q'robi
sha'alu lish'lom b'ney-beytho shel-Nar'qisos 'asher-hem ba'Adoneynu.

Rom16:11 Ask for peace of Horodion, my kinsman.

Ask for peace of the sons of the house of Narqisos, that they are in our Adon (Master).

<11> ἀσπάσασθε Ἡρωδίωνα τὸν συγγενῆ μου.
ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ.

11 aspasasthe Hērōdiōna ton syggenē mou.

Greet Herodion my kinsman.

aspasasthe tous ek tōn Narkissou tous ontas en kyriō.

Greet the ones of the household of Narcissus the ones being in the Master.

זגזגא טזחגא חכזחג טזחג 12
:זגזגא טזחג חכזחג טזחג חכזחג טזחג
ישאלו לשלום טרופינה וטרופסה העמלות באדנינו
ישאלו לשלום פרסיס החביבה שעמלה עמל רב באדנינו:

12. sha'alu lish'lom T'rupheynah uT'ruphasah ha'ameloth ba'Adoneynu
sha'alu lish'lom Par'sis hachabibah she'am'lah `amal rab ba'Adoneynu.

Rom16:12 Ask for peace of Trupheynah and Tryphasah, workers in our Adon (Master).

Ask for peace of Parsis the beloved, who has laboured much labor in our Adon.

<12> ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ.

ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.

12 aspasasthe Tryphainan kai Tryphōsan tas kopiōsas en kyriō.

Greet Tryphaena and Tryphosa the ones laboring in the Master.

aspasasthe Persida tēn agapētēn, hētis polla ekopiasen en kyriō.

Greet Persis the beloved, who greatly labored in the Master.

יג שאלו לשלום רופוס הנבחר באדונינו
ולשלום אמו שהיא באם לי:
Υψυγ^Ακθ ρΗσφϱ ϜΥΓΥγ ΨΥΛωΛ ΥΛκω 13
:κΛ ψκγ κκϱω Υψκ ΨΥΛωΛΥ

13. sha'alu lish'lom Ruphos hanib'char ba'Adoneynu w'lish'lom 'imo shehi' k'em li.

Rom16:13 Ask for peace of Ruphos, a chosen one in our Adon,
and for peace of his mother that she is like to me.

<13> ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.

13 aspasasthe Hrouphon ton eklekton en kyriō kai tēn mētera autou kai emou.

Greet Rufus the chosen one in the Master and the mother of him and of me.

יד שאלו לשלום אסונקריתוס ופליגון וחרמס ופטרובס
וחרמים וחסחים אשר אתם:
ϜΥΥϱ⊗ΓΥ ϜψϱϱΥ γΥΓκΛΓΥ ϜΥ⊗κϱϱΥψκ ΨΥΛωΛ ΥΛκω 14
:ψκκ ϱωκ ψκκκϱΥ ϜκψϱϱΥ

14. sha'alu lish'lom 'Asun'q'ritos uPh'leygon w'Her'mas uPhat'robas
w'Her'mis w'ha'achim 'asher 'itam.

Rom16:14 Ask for peace of Asunqritos, Phleygon, Hermes, Phatrobas,
Hermis and the brothers who were with them.

<14> ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατροβᾶν,
Ἑρμᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.

14 aspasasthe Asygkriton, Phlegonta, Hermēn, Patroban, Herman,

Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobsa, Hermas,

kai tous syn autois adelphous.

and the with them brothers.

טו שאלו לשלום פילולוגוס ויוליא ניר׳וואס
ואחותו ואולומפס וכל הקדושים אשר אתם:
ϜΥϱκγ κκΛΥκΥ ϜΥΓΥΛΥκκγ ΨΥΛωΛ ΥΛκω 15
:ψκκ ϱωκ ψκκωΥΔϱϱ-ΛγΥ ϜΓψΥΛΥκΥ Υ×ΥκκΥ

15. sha'alu lish'lom Pilologos w'Yul'ya' Nir'was wa'achotho w'Olum'pas
w'kal-haq'doshim 'asher 'itam.

Rom16:15 Ask for peace of Philologos and Yulya, Nerwas and his sister, and Olympas,
and all the sanctified ones who are with them.

<15> ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ,

καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.

15 **aspasasthe Philologon kai Ioulian, Nērea kai tēn adelphēn autou,**

Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister,

kai **Olympan, kai tous syn autois pantas hagiou.**

and Olympas, and the with them all saints.

אָפּאַסאַסְתֵּי פִּילֹלֹגֹן אַיִוּלִיאַן נֵרֵא אַיִתֵּן אַדֶּלְפֵּהַן אוֹתוֹ
:אַפּאַסְתֵּי פִּילֹלֹגֹן אַיִוּלִיאַן נֵרֵא אַיִתֵּן אַדֶּלְפֵּהַן
טַז נְשִׂאָלוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׂכָּהּ הַקְּדוֹשָׁה
קַהְלוֹת הַמְּשִׁיחַ שְׂאֵלוֹת לְשָׁלוֹמְכֶם:

16. **sha'alu 'ish l're`ehu l'shalom ban'shiqah haq'doshah q'hiloth haMashiyach sho'aloth lish'lom'kem.**

Rom16:16 Ask one another for peace with a holy kiss.

The assemblies of the Mashiyach ask for peace of you.

<16> Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.

16 **Aspasasthe allēlous en philēmati hagiō.**

Greet one another with a holy kiss.

Aspazontai hymas hai ekklēsiai pasai tou Christou.

Greet you the assemblies all of the Messiah.

וַיִּזְבְּנוּ אֲנִי מִזְהִיר אֶתְכֶם אַחֵי לְשׁוֹם פְּנִיכֶם בְּמִשְׁלָחַי מִדְּנִים
וּמִכְשׁוּלִים שְׂלֵא כְּלַקַּח אֲשֶׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוּ מֵהֶם:

17. **wa'ani maz'hir 'eth'kem 'achay lasum p'neykem bim'shal'chey m'danim umik'sholim shel' kaleqach 'asher l'mad'tem w'suru mehem.**

Rom16:17 Now I urge you, my brothers, to watch out your presence

for those who cause divisions and stumblings and obstacles that are not as the teaching which you learned, and walked away from them.

<17> Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν·

17 **Parakalō de hymas, adelphoi, skopein tous tas dichostasias**

Now I urge you, brothers to watch the ones the divisions

kai ta skandala para tēn didachēn hēn hymeis emathete poiountas,

and the obstacles against the teaching which you learned making,

kai ekklinete ap' autōn;

and turn away from them;

וַיִּזְבְּנוּ אֲנִי מִזְהִיר אֶתְכֶם אַחֵי לְשׁוֹם פְּנִיכֶם בְּמִשְׁלָחַי מִדְּנִים
וּמִכְשׁוּלִים שְׂלֵא כְּלַקַּח אֲשֶׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוּ מֵהֶם:

יח כי אנשים כאלה אינם עבדים את-אדנינו
 והושע המשיח כי אם-את-כרשם ובאמרי נעם
 ושפת חלקות יתעו את-לב הפתאים:

**18. ki 'anashim ka'eleh 'eynam `ob'dim 'eth-'Adoneynu Yahushuà haMashiyach
 ki 'im-'eth-k'eresam ub'im'rey no'am us'phath chalaqoth yath'u 'eth-leb hap'tha'im.**

Rom16:18 For such men are not servants to our Adon (Master) **וַיִּשְׁעוּ** the Mashiyach but their own belly, and by smooth words and flattery speech they deceive the hearts of the simple.

<18> οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.

**18 hoi gar toioutoi tō kyriō hēmōn Christō ou douleousin alla tē heautōn koiliā,
 for such men our Master, the Messiah do not serve but their own belly,
 kai dia tēs chrēstologias kai eulogias exapatōsin tas kardias tōn akakōn.
 and through smooth speech and praise deceive the hearts of the simple.**

וַיִּשְׁעוּ 19 כַּלְכַּל וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם
 וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם

יט כי משמעפתכם נודעת לכל לכן אני שמח עליכם
 אבל רצוני שתהיו חכמים להטיב ותמימים לבלתי הרע:

**19. ki mish'ma`t'kem noda`ath lakol laken 'ani sameach `aleykem
 'abal r'tsoni shetih'yu chakamim l'hetib uth'mimim l'bil'ti hare'a.**

Rom16:19 For your obedience has reached to all. Therefore, I rejoicing concerning you, but I want you that you be wise as to what is good and innocent other than what is evil.

<19> ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· ἐφ' ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.

**19 hē gar hymōn hypakoē eis pantas aphiketo; eph' hymin oun chairō,
 For news of your obedience to all men reached; concerning you therefore I rejoice,
 thelō de hymas sophous einai eis to agathon, akeraious de eis to kakon.
 but I want you wise to be to the good, and pure to the evil.**

וַיִּשְׁעוּ 20 כַּוְּאֵל הַי הַשְּׁלוֹם הוּא יִכְּא אֶת-הַשֹּׁטֵן בְּמַהֲרָה תַּחַת רַגְלֵיכֶם
 וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת-לִבְּכֶם

כּוּאֵל הַי הַשְּׁלוֹם הוּא יִכְּא אֶת-הַשֹּׁטֵן בְּמַהֲרָה תַּחַת רַגְלֵיכֶם
 חֶסֶד אֲדַנִּינוּ וְהוֹשַׁע הַמְּשִׁיחַ עִמָּכֶם:

**20. w'Elohey hashalom hu' y'dake' 'eth-hasatan bim'herah tachath rag'leykem
 chesed 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach `imakem.**

Rom16:20 The El of peace shall crush hasatan under your feet shortly. The grace of our Adon (Master) **וַיִּשְׁעוּ** the Mashiyach be with you.

<20> ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ μεθ' ὑμῶν.

20 ho de theos tēs eirēnēs syntripsei ton Satanan hypo tous podas hymōn en tachei.

Now the El of peace shall crush Satan under your feet soon.

hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou meth' hymōn.

The grace of our Master Yahushua be with you.

יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
:יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
כִּי־יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם

21. Timothios chaberi w'Luq'yos w'Yason w'Sos'pat'ros q'robay sho'alim lish'lom'kem.

Rom16:21 Timothios my fellow worker ask for your safety, and so do Luqyos and Yason and Sosipatros, my kinsmen.

<21> Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.

21 Aspazetai hymas Timotheos ho synergos mou

Greets you Timothy my co-worker,

kai Loukios kai Iasōn kai Sōsipatros hoi syggeneis mou.

and Lucius and Jason and Sosipater my kinsmen.

כְּבָרֵינוּ אֲנִי־טַרְטִיּוֹס הַכּוֹתֵב אֶת־הָאֵנְרֵת הַזֹּאת
:יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
כִּי־יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם

22. 'ani Tar'tios hakotheb 'eth-ha'igereth hazo'th sho'el lish'lom'kem ba'Adoneynu.

Rom16:22 I, Tertius, who write this letter, ask for your safety in our Adon.

<22> ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.

22 aspazomai hymas egō Tertios ho grapsas tēn epistolēn en kyriō.

Greet you I Tertius the one having written the epistle in the Master.

כְּבָרֵינוּ אֲנִי־טַרְטִיּוֹס הַכּוֹתֵב אֶת־הָאֵנְרֵת הַזֹּאת
:יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
כִּי־יִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם
וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם וְיִשְׁמַח בְּכַדְּכֵם

23. Gayos ham'areach 'othi w'eth kal-haq'hilah sho'el lish'lom'kem 'Aras'tos soken ha'ir uQ'war'tos 'achinu sho'alim lish'lom'kem.

Rom16:23 Gayos, the host to me and to the whole assembly, ask for your safety. Arastos, the city treasurer ask for your safety, and Quartos, the brother.

<23> ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Ἐραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.

23 aspazetai hymas Gaios ho xenos mou kai holēs tēs ekklēsias.

Greets you Gaius my host and all the assembly.

aspazetai hymas Erastos ho oikonomos tēs poleōs kai Kouartos ho adelphos.

Greets you Erastus the treasurer of the city and Quartus the brother.

כד חסד אדנינו יהושע המשיח עם-כלכם אמן: 24

24. chesed 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach `im-kul'kem 'Amen.

Rom16:24 [The grace of our Adon (Master) OWYAY the Mashiyach be with you all. Amen.]

<24> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν.

24 Ē charis tou kuriou ēmōn Iēson Christon meta pantēn umēn amēn.

The grace of our Master, Yahushua the Messiah, with all you. Amen.

כה ואשר יכל לחזק אתכם בבשורתתי וכקריאת יהושע המשיח
כפי גלוי הסוד אשר-היה מקסה מימות עולם:

25. wa'asher yakol l'chazeq 'eth'kem kib'sorathi w'kiq'ri'ath Yahushuà haMashiyach k'phi giluy hasod 'asher-hayah m'kuseh mimoth `olam.

Rom16:25 And to Him who is able to establish you according to my good news and the preaching of OWYAY the Mashiyach, according to the revelation of the secret which was covered from the ancient times,

[<25> Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,

[25 Tō de dynamenō hymas stērixai kata to euaggelion mou

Now to the one being able to establish you according to my good news

kai to kērygma Iēsou Christou, kata apokaluuin

and the proclamation of Yahushua the Messiah, according to the revelation

mystēriou chronois aiōniois sesigēmenou,

of the mystery in times eternal having been kept secret,

כונעתה נתפרסם ונודע על-ידי כתבי הנביאים כמצות
אלהי עולם לכל הגוים להביאם למשמעת האמונה:

26. w'`atah nith'par'sem w'noda`al-y'dey kith'bey han'bi'im k'mits'wath 'Elohey `olam l'kal hagoyim lahabi'am l'mish'ma`ath ha'emunah.

Rom16:26 but now was manifested, and known by means of the writings of the prophets, according to the commandment of the El of eternity, to all the nations, leading to obedience of faith;

<26> φανερωθέντος δὲ νῦν διὰ τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοήν πίστewς εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,

